respirandoinmersion.es

Compañeros de piso insufribles

Compendio de vocabulario coloquial · Episodio 16
Respirando Español · El pódcast

1. Frases hechas y locuciones

- **hablar con propiedad**: Expresarse con precisión; aquí, una corrección en broma. *«Habla con propiedad.»*
- **un día más**: Fórmula de queja resignada ante la rutina o el cansancio. *«Un día más en mi vida.»*
- **ser una ganga**: Ser algo muy bueno para lo barato que es. *«Una ganga, ¿eh?»*
- **una barbaridad**: Una cantidad excesiva o escandalosa. *«Seguro... una barbaridad.»*
- **muy fuerte**: Sorprendente, exagerado o injusto. *«Ahora valdrá 700-800 la habitación. Muy fuerte.»*
- **de última hora**: Sin antelación, en el último momento. *«Ya era de última hora.»*
- **casa de los horrores**: Lugar horrible o inquietante. *«Piso de casa de los horrores.»*
- **piso de abuela**: Piso anticuado, con decoración de otra época. *«Piso de abuela.»*
- **ser un cuadro / ser el parchís**: Ser algo disparatado a la vista, aquí por tantos colores distintos. *«Era un cuadro, era el parchís allí.»*
- **que me caiga un rayo**: Juramento coloquial: lo que digo es verdad. *«No estoy exagerando, que me caiga un rayo.»*
- **costar un riñón**: Costar muchísimo dinero. *«Un electricista de guardia te va a costar un riñón.»*
- **ser más rata que las ratas de cloaca**: Ser extremadamente tacaño (rata = tacaño). *«Era más rata que las ratas de cloaca.»*
- **comerse a alguien**: Aprovecharse de alguien sin experiencia. *«Te comen, se aprovechan mucho de eso.»*
- **tener mucha tela que contar**: Tener muchas historias, a menudo con cotilleo. *«Tú tienes mucha tela que contar ahí.»*

- **ponerle cara a alguien**: Recordar cómo es físicamente. *«No le pongo cara yo a ella.»*
- **hacerle la vida imposible a alguien**: Molestar constantemente para que se vaya o sufra. *«Hacerles un poco la vida imposible para que se piraran.»*
- **sentarle mal algo a alguien**: Disgustarle o molestarle mucho. *«A ella le sentó fatal.»*
- **torcerse las cosas**: Empeorar una situación. *«Las cosas se empezaron a torcer.»*
- **¿De qué vas?**: Pregunta agresiva para pedir explicaciones por un comportamiento. *«Oye, ¿esto qué es? ¿De qué vas?»*
- **ponerse chulo/a**: Adoptar una actitud desafiante o arrogante. *«Ella se puso superchula y yo me puse más chula todavía.»*
- **pasar de todo**: No importarle nada a alguien. *«Pasaba absolutamente de todo.»*
- **parada técnica**: Pausa breve, dicha en broma. *«Parada técnica.»*
- **¿Dónde hay que firmar?**: Fórmula irónica o entusiasta: me encanta esa oferta. *«¿Dónde hay que firmar?»*
- **que no te lo puedo contar**: Intensifica: es tan así que no hay palabras. *«Un imbécil que no te lo puedo contar.»*
- **no dar crédito**: No poder creer lo que se ve o se oye. *«Yo no daba crédito.»*
- **si me pinchan, no me sale sangre**: Hipérbole: quedarse helado de la impresión. *«Yo me quedé que si me pinchan, no me sale sangre.»*
- **caerle un rapapolvo a alguien**: Recibir una bronca fuerte. *«Al día siguiente me cayó un rapapolvo.»*
- **meterse en los huesos (el frío)**: Un frío húmedo que parece penetrar en el cuerpo. *«Se te meten en los huesos, no te deja.»*
- **no mirar la pela**: Gastar dinero sin preocuparse (pela = peseta). *«No miran la pela.»*
- **no entrarle a alguien en la cabeza**: No poder entender algo. *«A mí no me entra en la cabeza, te lo juro.»*
- **quedarse muerto/a**: Quedarse impactado, sin reacción. *«Me quedo muerta.»*

2. Vocabulario coloquial

- **constipado/a**: Resfriado. Ojo: falso amigo, no significa «estreñido». *«Todo el mundo constipado, pero bueno, es así.»*
- **el plumas**: Abrigo acolchado de plumas. *«El plumas, totalmente.»*
- **maniático/a**: Con muchas manías; muy meticuloso. *«Con lo maniática que tú eres.»*
- **dosmilero/a**: De los años 2000. *«Eso era muy dosmilero.»*
- **fosforito**: De un color muy vivo, fluorescente. *«Colores fosforitos, verde fosforito.»*
- **flipar**: Sorprenderse muchísimo. *«El electricista flipando.»*
- **pirarse**: Irse o marcharse (coloquial). *«Para que se piraran.»*

- **trastornado/a**: Loco, fuera de sí (coloquial). *«Qué trastornada, tío.»*
- **bicha**: Persona de mal carácter, antipática (despectivo). *«Tremenda bicha.»*
- **guarro/a / cerdo/a**: Sucio; también insulto coloquial. *«Gente guarra, gente cerda.»*
- **chupito**: Trago pequeño de licor. *«Se pagó 300.000 chupitos.»*
- **ronda**: Turno en que alguien paga las bebidas de todo el grupo. *«Venga, rondas y rondas.»*
- **cotilleo / salseo / gossip**: Chisme. «Gossip» es la palabra inglesa, usada aquí en broma. *«Mucho gossip, mucho cotilleo, mucho salseo.»*
- **básico**: Fundamental; también, algo obvio. *«¡Uff! ¡Básico!»*
- **mismamente**: Precisamente, por ejemplo (muy coloquial). *«Mismamente mucha gente conviviendo con sus parejas.»*
- **tío / tía / chica**: Vocativos coloquiales de confianza. *«Qué vergüenza, tío. Pues chica...»*
- **cole**: Colegio. *«Estaba muy cerca de los coles.»*
- **desangelado/a**: Frío, sin calidez ni encanto (un espacio). *«Mucho espacio vacío, muy desangelada.»*
- **chao**: Despedida informal. *«Gracias a todos. Chao.»*

3. Interjecciones y exclamaciones

- **¡Madre mía!**: Sorpresa, susto o indignación. *«Madre mía... Claro.»*
- **¡Jolín!**: Eufemismo suave de «joder»; asombro o queja. *«Hace diez años, pero jolín.»*
- **¡Hostia!**: Sorpresa o recuerdo repentino; nada formal. *«Hostia, es verdad, me acuerdo, tío.»*
- **¡Uf! / ¡Uff!**: Cansancio, rechazo o alivio. *«¡Uff! ¡Básico!»*
- **¡Puaj!**: Asco o rechazo (onomatopeya). *«¡Puaj! Horrible, en serio.»*
- **¡Achís!**: Onomatopeya del estornudo. *«Estoy achís, achís, achís.»*
- **¡Qué fuerte!**: Sorpresa ante algo exagerado o injusto. *«Qué fuerte.»*
- **¡Qué barbaridad!**: Indignación o asombro. *«¡Qué barbaridad!»*
- **¡Qué vergüenza!**: Empatía ante una situación bochornosa. *«¡Qué vergüenza, tío!»*
- **¡Ay, Dios mío!**: Sorpresa o risa, sin sentido religioso. *«Ay, Dios mío, pues muchísimas gracias.»*

4. Registro vulgar (para reconocer, no necesariamente para usar)

- **joder / joderle la vida a alguien**: Fastidiar; como interjección, queja o asombro. *«Joder.»*
- **coño**: Interjección vulgar de enfado o énfasis. *«Coño, llamar a alguien.»*
- **puto/a**: Intensificador vulgar negativo. *«Llego a casa, un puto frío.»*

- **¿qué cojones…?**: Extrañeza o enfado. *«Digo, ¿qué cojones?»*
- **me cago en la leche**: Juramento de enfado. *«Me cago en la leche.»*
- **una mierda**: Pésimo. *«Mi inglés era una mierda.»*
- **hacer una putada**: Hacer una mala jugada. *«Nos hizo muchas putadas.»*
- **imbécil**: Insulto fuerte. *«Un imbécil que no te lo puedo contar.»*
- **por donde te quepa / por el culo**: Rechazo airado y grosero. *«Te metes la calefacción... por donde te quepa.»*
- **mearse (de risa)**: Reírse muchísimo (muy coloquial). *«Que me meo, tío.»*

5. Marcadores del discurso y muletillas

- **o sea**: Reformula o aclara. *«O sea, el piso era como...»*
- **y tal / que no sé qué**: Sustituyen el resto de un enunciado o discurso. *«Que vamos a salir, que no sé qué.»*
- **hombre**: Refuerza o concede. *«Hombre, claro. Hombre.»*
- **mira**: Introduce una opinión o un ejemplo. *«Mira, es una buena palabra, ¿no?»*
- **oye**: Llama la atención o introduce discurso directo. *«Oye, mi mujer es abogada.»*
- **a ver**: Pide paciencia o introduce una explicación. *«A ver si me explico.»*
- **yo qué sé**: Duda o desconocimiento. *«Yo qué sé, es que no sé cómo explicártelo.»*
- **total**: Resume o concluye. *«Total.»*
- **pues nada**: Cierra o cambia de tema. *«Pues nada, las dos primeras semanas con mi tutor.»*
- **ya**: Muestra que se sigue la conversación. *«Ya, claro.»*
- **correcto / exacto / efectivamente**: Confirman lo que dice el otro. *«Correcto, gracias.»*
- **¿sabes?**: Busca complicidad. *«Eso es, ¿sabes?»*
- **a lo mejor**: Quizás (se usa con indicativo). *«A lo mejor, si hubieras estado a gusto en el piso...»*
- **por supuesto**: Afirmación clara. *«Por supuesto.»*

6. Rasgos de la lengua oral

- **diminutivos**: Cercanía o afecto. *caritas, enfermita, un poquito, dinerito, ruletilla*
- **super- y -ísimo**: Intensifican el adjetivo. *superbién, supermajo, superfosforitos, supercómoda, larguísima, divertidísima*
- **repetición enfática**: Enfatiza. *Sí, sí, sí / Correcto, correcto / Fatal, fatal / Qué caritas, qué caritas*
- **hipérbole**: Exageración humorística. *300.000 chupitos / ratas de cloaca / un frío que no era normal*
- **discurso directo con «dice / dijo»**: Reproduce diálogos tal cual. *«Y me dice: ¿Puede salir un momento?»*

- **«Y yo, …»**: Reproduce pensamientos propios al contar una anécdota. *«Y yo, madre mía, con el frío que hace.»*

7. Refranes y dichos

- **Las palabras se las lleva el viento**: Refrán: lo que no se deja por escrito no vale ni obliga. *«Todo por escrito. Si no, las palabras se las lleva el viento.»*
- **Segundas partes (nunca fueron buenas)**: Refrán completo; aquí se usa solo la primera parte, en broma, para anunciar una continuación. *«Segundas partes, segunda temporada.»*
- **Digo poco, pero se me entiende**: Frase popular de la televisión española: decir poco con una intención muy clara. *«Digo poco pero se me entiende.»*

Nota sobre la transcripción

La transcripción dice «que se la picaba todo»: es probable que sea «que se la sudaba todo» (expresión vulgar: no importarle nada); aquí se recoge el sentido como «pasar de todo». «¡Puoh!» se ha escrito «¡puaj!». Solo se incluyen expresiones que se entienden con claridad.